

## CAPITULO LXXXIV

### *Del ATLILATL o agua ennegrecida*

Es el ATLILATL hierba de cinco codos de largo, raíz fibrosa, tallos delgados, lisos, cilíndricos y purpúreos, con hojas como de durazno pero más anchas y más pequeñas, y frutos acinosos y negros del tamaño de garbanzos; el jugo de éstos, que es insípido, inodoro y de naturaleza fría y húmeda o moderadamente caliente, quita las nubes de los ojos. Nace en el clima templado de *Quauhchinanco*, y principalmente en lugares montañosos.

*Atlilatl*: de *a*, (protética), *tlil* (*tic*), negra, y *atl*, agua.  
Agua ennegrecida.

## CAPITULO LXXXV

### *Del AXIHUITL o hierba que nace junto a las aguas*

De unas raíces ramificadas echa el AXIHUITL tallos cuadrados y purpúreos con hojas aserradas de forma de albahaca o de ortiga, pero algo más grandes, y fruto en las ramas verde primero, después purpúreo y por último negro, dispuesto en corimbos, parecido a la pimienta redonda y negra, que tiñe de color purpúreo la mano de quien lo toca, y que encierra dos granillos; las flores son purpúreas y dispuestas también en racimos. El jugo de las hojas en cantidad de un cascarón de huevo, evacua todos los humores por el conducto superior o por el inferior, según la disposición del cuerpo y la naturaleza y cantidad de los humores superfluos. Nace en las regiones cálidas de *Quauhnahuac*, junto a los arroyos o corrientes de agua.

*Axihuitl*: de *a* (*tl*), agua, y *xihuitl*, yerba.  
Yerba acuática.

## CAPITULO LXXXVI

### *Del segundo AXIHUITL*

El *segundo* AXIHUITL, que algunos llaman *apatli* o remedio de agua y otros *apapatlactli* a causa de su anchura, es una hierba larga de cinco codos, con raíz como de rábano, fibrosa, de donde nacen tallos cuadrados, huecos, hojas con figura de corazón o de ortiga, anchas, verdes, suaves, aserradas, del sabor del segundo sisimbrio, delgadas, con largos pedúnculos color de púrpura, y flores medianas y blancas. Las hojas son de gusto aromático, acres, de partes sutiles y de naturaleza caliente y seca en tercer grado. Tomadas quitan la flatulencia, calientan el estómago, disuelven o maduran los tumores, curan las llagas inveteradas, combaten el frío, mitigan el dolor que proviene de él y aprovechan a los que están resfriados. Nace en los campos de *Tepoztlan* y de *Ocoituco*.

## CAPITULO LXXXVII

### *Del tercer AXIHUITL*

Es el *tercer* AXIHUITL hierba de un palmo poco más o menos, de raíces semejantes a cabellos, tallos cilíndricos y púrpúreos, hojas aserradas, oblongas, con nervaduras que se extienden hacia la punta, y flores pequeñas y blancas. Es de naturaleza fría y húmeda y desprovista de sabor y olor, por lo que las hojas, tomadas en cantidad de un puñado, extinguen el calor excesivo de las vísceras y combaten las fiebres. Nace en los lugares campestres y llanos de *Xochitepec*.

## CAPITULO LXXXVIII

### *De la ALTICHIPINCA o gota de agua*

Es la ALTICHIPINCA hierba pequeña de tallo corto, delgado y tierno, raíces semejantes a cabellos, y hojas como de

yerbamora o de pimienta, con nervaduras longitudinales, pero más suaves y más puntiagudas. Carece de sabor y olor notables y es de naturaleza fría y húmeda. Se administra en dosis de una onza con agua natural o de buglosa contra las afecciones del corazón en que los enfermos sienten gran ardor, pues mitiga el calor, quita el desfallecimiento de ánimo y disipa toda angustia y ansiedad. Nace en las regiones cálidas de *Pahuatlan*, cerca de lugares húmedos, abrazada a las peñas.

*Altichipinca*: Gota de agua.

## CAPITULO LXXXIX

### *Del AXOCHITL o flor de agua*

Es el AXOCHITL un arbusto que echa muchas raíces blancas y de grueso mediano, de donde nace un tallo de cinco palmos de largo y del grueso de una pluma de ganso, leñoso y con ramas llenas de hojas como de granado, pero más pequeñas. Media onza de las raíces tomada con agua cura los flujos, principalmente los disentéricos.

*Axochitl*: Flor de agua.

## CAPITULO XC

### *Del segundo AXOCHITL*

Nace otro AXOCHITL en *Cocolan* de raíces semejantes a fibras, tallos cilíndricos, lisos, cenicientos, de ocho codos de largo y con hojas como de durazno ásperas y nervadas, y flor mediana amarilla con rojo cerca del nacimiento de las hojas. Tiene sabor semejante al del melón amargo, y parece que afecta la garganta con un ligero escozor. Mana una leche que untada calma el dolor de dientes. Nace en el clima cálido de *Cocolan*, cerca de los ríos y lugares acuosos.

*Asclepias?*

Puede tratarse de una planta de este género por: secretar látex y presentar flores medianas, amarillas con rojo. *A. curassavica* tiene flores anaranjadas.

## CAPITULO XCI

*Del AXOCHITL que algunos llaman cuatzalxochitl o flor de cabeza blanca, y otros texoxolin*

Tiene raíz y hojas como de cebolla o de narciso, del cual parece ser una especie; flores y tallos de *omixochitl* que brotan rectos. Tiene cierta viscosidad con amargor, y algún calor. Dicen que alivia las hinchazones de los pies y los empeines, que resuelve los tumores y cura las úlceras corrosivas. La raíz hecha polvo y tomada con agua en dosis de media onza detiene las disenterías. Su jugo mezclado en partes iguales con orina humana e instilado en la nariz, contiene la hemorragia. Nace en los campos de México.

*Narcissus* sp. (M. Altamirano).

Es probable que se trate de una especie de este género por presentar rizomas y hojas parecidas a las del narciso, flores como de *omixochitl* (*Polyanthes tuberosa*) también *Amarilidacea*; las flores de esta familia son actinomorfas o simétricas, hermafroditas y trimeras; tienen ovario ínfero, tricarpelar y trilocular.

## CAPITULO XCII

*Del ATLANCHANE o hierba que nace en lugares acuosos*

Tiene el ATLANCHANE raíces ramificadas, de donde nacen ramas largas, cilíndricas, delgadas, lisas, rojizas, huecas, que arrastran por el suelo y no más gruesas que plumas de ganso; hojas como de sauce, y flores en el extremo de las ramas, oblongas, semejantes a cápsulas rojizas. Son las raíces de naturaleza fría y seca, astringente; detienen la disentería y casi todos los demás flujos.



*Atlanchane*: de *atlan*, en el agua, cerca o junto de ella (de  
(*tl*), agua, y *tlan*, junto, cerca), y *chane*, vecina.  
Vecina del agua.



Fig. 22.  
ATLANCHANE  
*Lythrum maritimum* H. B. K.

*Lythrum maritimum* H. B. K. Nov. Gen. et Sp. Pl  
VI. p. 153.  
Veracruz.  
Fig. 22.

Planta herbácea, glabra, de hojas opuestas y separadas, lanceoladas, agudas con la base obtusa; flores axilares, solitarias con el cáliz tubuloso, ovario súpero cilíndrico y oblongo. Algunas especies de *Lythrum*, *L. salicaria* por ejemplo, se usan para combatir el catarro, la diarrea y la disentería.

## CAPITULO XCIII

### *Del segundo* ATLANCHANE

El *segundo* ATLANCHANE tiene raíz larga, blanca, del grueso del meñique y cabelluda, de donde nacen tallos con hojas oblongas y suaves. Es refrescante y también algo astringente, con cierto dulzor. Se usa para refrescar a los que abrasa una fuerte fiebre con alguna soltura de estómago o de vientre.

## CAPITULO XCIV

### *Del ATLINAN o hierba que nace junto a los ríos o junto a las aguas*

Es el ATLINAN arbusto de raíz gruesa y ramificada, tallos con hojas alargadas, angostas, blanquecinas, aserradas, vellosas y casi como de sauce, y flores blancas y grandes; la raíz sabe a castañas viejas; las hojas, que son olorosas, saben a resina. La hierba toda es de naturaleza caliente y seca. Las hojas machacadas en cantidad de un puñado y tomadas por la mañana, quitan las fiebres evacuando los humores flemáticos y la bilis por el conducto superior y por el inferior, sin ninguna molestia. Introducidas las mismas en cantidad algo mayor, evacuan por el conducto inferior dichos humores. Nace en las regiones cálidas de *Quauhnahuac*, cerca de los arroyos y ríos o en lugares campestres y planos.

*Atlinan*: de *atl*, agua, *i*, su, de ella, y *nan* (*tli*), madre.

Madre del agua.

## CAPITULO XCV

### *Del ATLINAN redondo*

El ATLINAN *redondo*, que otros llaman *apatli* o *remedio que nace junto a las aguas*, echa raíces semejantes a cabellos, tallos redondos, vellosos, rojizos y de cuatro codos de largo; hojas parecidas a las de salvia, pero más grandes y ásperas, como de cirseo, llamado también *buglosa*; tiene en toda la extensión de los tallos flores de color amarillo con rojo, oblongas y semejantes a canastillas, de donde nace un cáliz en forma de huevo lleno de semilla delgada y rojiza. La raíz y las hojas molidas y hechas harina curan las úlceras pútridas espolvoreándolas en ellas, pues son de naturaleza astringente y seca, por lo que detienen las diarreas, las disenterías y demás flujos, principalmente cuando provienen de causa caliente. Nace en regiones cálidas, como los campos de *Hoaxtepec*, en lugares llanos y campestres.

*Rumex pulcher* L. Sp. Pl. 336.

Lugares húmedos y pantanosos.

Fig. 23.

Por presentar hojas oblongo lanceoladas, grandes, ásperas y flores dispuestas en pequeños racimos formando grupos distribuidos en toda la longitud del tallo, y porque otras especies, *R. hymenosepalus* por ejemplo, contienen una gran cantidad de tanino, pensamos que se puede tratar de la especie antes citada.

## CAPITULO XCVI

### *Del APATLI mayanalanense*

El APATLI *mayanalanense* echa tallos cenicientos, cilíndricos y de dos codos de largo, hojas oblongas y pequeñas, y vainas largas, delgadas, llenas de semilla alargada y negra que tiene adheridos filamentos blancos. Es de sabor amargo y de temperamento caliente y seco. Las hojas hechas harina y es-

polvoreadas curan las úlceras, calientan lo que ha sufrido enfriamiento y fortalecen lo que está débil y laxo. Nace en tierras de los *mayanalanenses*, de donde toma el sobrenombre.



Fig. 23.

ATLINAN redondo  
*Rumex pulcher* L.

*Apahkli*: de *a (tl)*, agua, y *pah (tli)*, remedio.  
Remedio del agua.



## CAPITULO XCVII

### *Del XANATL o adobe de agua*

Es el XANATL un arbusto de cuatro o cinco codos de largo, que de una raíz fibrosa echa tallos llenos de una médula blanda, nudosos, torcidos y semejantes a los de higuera; hojas como de moral, aunque menores, ralas y surcadas de muchas nervaduras, y flores de *hoauhtli*. El cocimiento de las hojas calma los dolores de las parturientas y auxilia su debilidad. Nace en el clima cálido de *Papalotlcpac*, en lugares húmedos y acuosos, de donde toma el nombre. Hay también otras plantas que han tomado del agua su denominación; pero como parecen pertenecer a los helechos, se reservan para ser descritas en ese lugar.

*Xamatl*: de *xan-xam* (*itl*) adobe, y *atl*, agua.

Adobe del agua.

*Morus microphylla* Buckl. Proc. Ac. Phila. 1862: 8. 1863.

Chihuahua a Durango.

"Mora", "moral".

Arbol pequeño de 4.5 a 7.5 metros de alto con tronco de 30 cm. de diámetro, corteza gris, cubierta con pequeñas escamas; flores en amentos (el *Hoauhtli*, según la Sinonimia Vulgar "hautli", corresponde a *Amaranthus paniculatus* var. *leucocarpus*) y frutos rojos o negros.

Las hojas son muy variables en su forma, algunas muy pequeñas, delgadas y aserradas. Es difícil distinguir esta especie de *M. celtidifolia* H. B. K. (Standley).

## CAPITULO XCVIII

### *Del ACHIOTL o medicina buena para teñir*

El ACHIOTL, que los *mechoacanenses* llaman *chacangariqua* y a veces *pamacua*, es un árbol de tamaño, tronco y for-

ma de limonero, con hojas parecidas a las del olmo en la figura, aspereza y verdor; la corteza del tronco y de las ramas es por fuera rojiza, tirando más a verde por dentro, y la madera es blanca y con espinas; echa flores grandes, estrelladas, de cinco hojas, blancas con rojo, y frutos erizados de forma y tamaño de almendras verdes y chicas, con cuatro aristas longitudinales. Cuando están los frutos maduros se abren y dejan ver en su cavidad unos granos de forma como de uvas, completamente rojos, fríos en tercer grado y con alguna sequedad y astringencia. Nace en regiones cálidas, más bien en lugares secos que en los húmedos. Los indios estiman este árbol grandemente, y acostumbran por eso sembrarlo cerca de sus casas. Tiene hojas todo el año y da fruto en primavera, tiempo en que suele también cosecharse. La madera sirve para producir fuego, como el pedernal, frotando un leño con otro; la corteza para tejer cuerdas más fuertes que las de cáñamo; la semilla sirve a los pintores para extraer el color escarlata, echándola en agua moderadamente fría. Y no es menos útil a los médicos, pues tomada o aplicada calma los ardores de las fiebres, alivia a los disentéricos y hace desaparecer los tumores, por todo lo cual puede mezclarse convenientemente a las épitemas, a las bebidas refrescantes llamadas julepes, y a cualesquiera alimentos o medicamentos refrigerantes. Se agrega al *cacaoatl* como refrescante y para realzar su color y sabor. Quita el dolor de dientes que proviene de causa cálida, y los afirma; provoca la orina, apaga la sed, y entre cierta gente hace las veces del azafrán. Para preparar la tintura toman los granos ya maduros, los echan en agua caliente, y los agitan continuamente y siempre del mismo modo hasta que casi todo el color ha pasado al agua; lo dejan después asentarse y le dan forma de panecillos, como los del añil o *mohuitli* que se saca del *xiuhquilitl*, para usarlos en su oportunidad. Y es de tal modo tenaz este género de tintura, que una vez untada apenas podrá quitarse por más fuertemente que se lave, y mezclada con orina es indeleble. Es un poco astringente, de suerte que mezclada con resina cura la sarna y las úlceras, fortalece el estómago, detiene el flujo de vientre, y aumenta la leche mezclada con cáscaras de *cacaoatl*, al cual vuelve inofen-

sivo cualquiera que sea la cantidad en que se tome, pues suele digerirse con su ayuda sin ninguna molestia. Nace en regiones cálidas como la de *Hoitzoco*.

*Achiotl*: de *ach* (*tli*), semilla, *iot* (*io*) = *iyot* (*ia*) brillar, relucir, y *-tl*, sufijo formativo.  
Semilla brillante.

*Bixa orellana* L. Sp. Pl. 512. 1753.

Veracruz, Yucatán, Tabasco y Chiapas, América Central y América del Sur.

"Achiote", "achiotí", "bixa", "pumacua", "bija".

Arbusto o árbol pequeño de 2 a 9 metros de alto, hojas alternas con pecíolos largos, acuminadas o redondeadas en la base, enteras; flores perfectas, de color de rosa con cinco pétalos: fruto en cápsula, ovoide, de 2 a 3.5 cm. de largo, cubierto con largas espinas (a veces carece de ellas); semillas numerosas de color anaranjado. De éstas extraen una materia colorante: primero las machacan y después las echan en agua donde se disuelven; el líquido es colado y la materia colorante se sedimenta. Este sedimento es colocado en moldes donde se endurece.

En la actualidad usan este colorante en algunos Estados de la República para dar color al arroz, al queso y a la manteca, lo mismo que a los aceites y barnices.

La corteza contiene una fibra resistente y que usan para cordaje.

Se considera que posee propiedades astringentes, febrífugas, antidisentéricas, diuréticas, afrodisíacas y contra la erisipela y quemaduras; las hojas se usan en cataplasma para calmar el dolor de cabeza.

## CAPITULO XCIX

*Del AHOYACPATLI o medicina tierna y olorosa*

Es una especie de musgo que en tierras de los *mecatlanenses* se adhiere a las peñas o a los troncos de los árboles que

nacen junto a las aguas. Echa hojas menudas que saben a orégano, acres y de naturaleza caliente y seca en tercer grado. Es bueno para el pecho, calienta el estómago, quita la flatulencia, calma los cólicos y presta todos los demás auxilios propios de las substancias dotadas de este temperamento.

*Ahoyacpatli*: de *ahuiyac*, olorosa, y *pahtli*, medicina.  
Medicina olorosa.

*Polypodium* sp. (M. Altamirano. Inédito.)

## CAPITULO C

*Del AHOYACPATLI que tiene hojas como de albahaca*

Es hierba de tres palmos de largo, de raíces fibrosas, tallos verdes, sarmentosos y nudosos, y hojas como de albahaca pero más alargadas y puntiagudas. Es de naturaleza fría y húmeda y no tiene sabor ni olor notables. Se toma el cocimiento contra los ardores de las fiebres. Nace en los lugares cálidos y montañosos de *Papalotipac*.

## CAPITULO CI

*Del AHOYACTLACOTL o vara tierna*

Tiene el AHOYACTLACOTL raíz transversal y fibrosa, de donde nace un tallo de cuatro codos de largo, liso y cilíndrico, con hojas como de ortiga y flores blancas agrupadas en umbelas. Tiene olor de rododiel y sabor del segundo sisimbrio, y huele también a lirio. Su cocimiento se administra contra las disenterías después de echarle una piedra ardiendo. Nace en *Xicotepec*, en lugares montañosos y también en los campestres. Hay otras plantas del mismo nombre; pero como pertenecen a otros géneros, se reservan para describirse en sus propios lugares.

*Ahuayactlacotl*: de *ahuiyac*, suave, oloroso, agradable, y *tlacotl*, vara.  
Vara olorosa.

## CAPITULO CII

*Del AHOACAXOCHITL o flor de ahoacatl*

Es árbol pequeño con muchas ramas, hojas como de roble aserradas y oblongas, y flor blanca con amarillo dispuesta en espigas. Huele a laurel, entre cuyas especies debe tal vez incluirse. Su polvo cura las llagas recientes o inveteradas. Nace en *Matlactlan*, en lugares montañosos, ásperos y rocosos.

*Ahuacaxochitl*: de *ahuaca (tl)*, aguacate, y *xochitl*, flor.  
Flor del aguacate.

*Laurus* sp.

Determinada por M. Altamirano. (Inédito.)

## CAPITULO CIII

*Del AHOACAQUAHUITL o árbol parecido a la encina del que cuelga fruto*

Es árbol grande con hojas como de limonero, más verdes, más anchas y más ásperas; de flor pequeña blanca con amarillo; de fruto en forma de huevo, pero en algunos lugares mucho más grande, o más bien de figura y tamaño de cabrahigos, negro por fuera, verdoso por dentro, de naturaleza grasosa como manteca y sabor de nueces verdes. Las hojas son olorosas y de temperamento caliente y seco en segundo grado, por lo que se emplean convenientemente en lavado. También los frutos son calientes, agradables al gusto y de calidad nutritiva no del todo mala, sino grasosa, húmeda y que excita extraordinariamente el apetito venéreo y aumenta el semen; contienen huesos blancos con algo de rojizo, sólidos,

pesados, lustrosos y divididos en dos partes como las almendras, aunque oblongos y un poco más grandes que huevos de paloma. Tienen estos huesos sabor de almendras amargas, y producen, prensados, un aceite semejante al de almendras no sólo en el olor, sino también en el sabor y en las propiedades. Cura este aceite el salpullido, las cicatrices, favorece a los disentéricos con alguna astringencia y evita que los cabellos se partan. El árbol tiene hojas todo el año y crece en todas las regiones espontáneamente o cultivado, aunque nace mejor y alcanza mayor desarrollo en lugares cálidos y llanos.

*Ahuacacuahuitl*: de *ahuaca* (tl), aguacate, y *cuahuitl*, árbol. Arbol del aguacate.

*Persea americana* Mill. Gard. Dict. ed. 8. 1768.

También conocido como "aguacate" o "ahuacate", del nahuatl "ahuacatl" o "ahuacuahuitl"; sus distintas variedades se llaman: "aguacate oloroso" (Veracruz, Oaxaca); "on" (Yucatán, maya); "aguacate xinene", "xinene" (Oaxaca, Reko); "tonalahuate" (Morelos, Veracruz, Ramírez); "eupanda" (tarasco); "aguacatillo" (Michoacán, Jalisco); "jahuatl" (jagua, Robelo), así se llama a una variedad de aguacate que da unos frutos muy grandes; "tlatzan" (otomí, Buelna).

Arbol algunas veces hasta de 20 metros de altura con el tronco de 60 cm. de diámetro, la corteza más bien delgada, ligeramente gris, fisurada, hojas ovales, elípticas, de 10 a 30 cm. de largo y 3.5 a 20 cm. de ancho, agudas u obtusas, muy pubescentes cuando jóvenes; flores verduzcas; fruto oval o en forma de pera, algunas veces hasta de 18 cm. de largo, liso y con grueso mesocarpio grasoso, de excelente sabor.

## CAPITULO CIV

*Del segundo AHOACAQUAHUITL o ahoacatl montés*

Tiene hojas más pequeñas, tronco y ramas más rojizos y fruto mucho más pequeño que el campestre o de huerta, no

excediendo en tamaño a las ciruelas llamadas de Damasco; es en todo lo demás de la misma forma y naturaleza. Nace en lugares incultos, montañosos y ásperos.

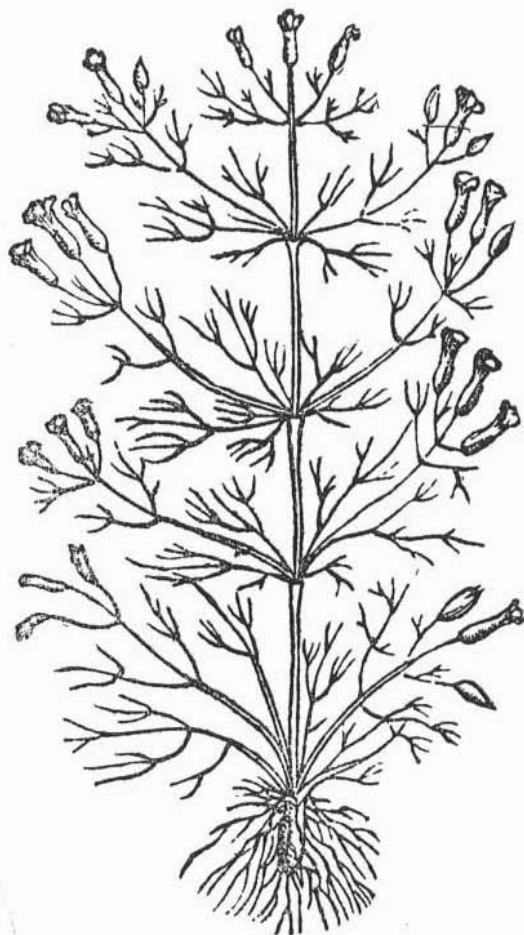


Fig. 24.  
TLALAHOCATL  
*Tagetes multifida* DC.

*Litsea parvifolia* (Hemsl.) Mez. Jahrb. Bot. Gart. Mus.  
Berlín 5: 481. 1889.

Coahuila y otros lugares.

Arbusto, con hojas de 1.3 a 4 cm. de largo, verdes en el haz y pálidas en el envés, con ramas y tallo de color rojo oscuro.

En Tequistepec, Oaxaca, usan vulgarmente el cocimiento de *L. glaucescens* para gárgaras contra el mal de garganta.

## CAPITULO CV

### *Del TLALAHOCATL o ahoacatl chico*

Es el TLALAHOCATL hierba de raíz amarillo rojiza y cabelluda, de donde nace un tallo verde, delgado y redondo, lleno de ramas pequeñas con hojas como de espárrago silvestre, pero en grupos de tres y más delgadas, y flores amarillo rojizas, menudas y contenidas en cálices oblongos. No conozco todavía ninguna propiedad suya notable.

*Tlahuacatl*: de *tlatl* (*ti*), tierra, y *ahuacatl*, aguacate.

Aguacate de la tierra.

*Tagetes multifida* DC. Prod. V. 646.

Fig. 24.

"Anisillo".

Morelos (Cuernavaca); Jalisco (Guadalajara); Oaxaca, Chihuahua, Nayarit.

Planta erecta y ramosa con hojas alternas uni o bipinatisectas, lobos lineares, agudos; capítulos corimbosos brevemente pedicelados, involucre oblongo a semiturbinado, liso, flores 20-21 tubulosas.

## CAPITULO CVI

*Del ACAXAXAN o planta palustre y tierna que al apretarla se deshace entre los dedos*

El ACAXAXAN, que otros llaman *tochnacaztli* u *oreja de conejo* por la forma de las hojas, es hierba que nace junto a



los ríos y lagos, de raíz larga con fibras cerca de los nudos, de tallo de gramínea o de caña también con nudos y entrenudos, y de hojas parecidas a las del potamogeton, del cual parece ser una especie, que se enrojecen al fin, y flor pequeña color es-



Fig. 25.  
ACAXAXAN  
*Tradescantia* sp.

carlata. Se encuentran dos variedades de esta planta muy semejantes en la forma y en las propiedades. Ambas son de naturaleza refrescante y húmeda, quitan las fiebres, curan la sarna y las disenterías, auxilian en el desaliento, disipan los

vanos temores y vigorizan el cuerpo desmayado. Nace en regiones templadas o un poco cálidas, como la mexicana, cerca de lugares palustres y acuosos.

*Acaxaxan*: de *a* (*tl*), agua, *caxa* (*ni*), ablandarse, ponerse flexible, deslizarse, desarticularse, etc. -*x*- ? -*an*, sufijo formativo arcaico.

(Planta) frágil del agua.

(Planta) palustre que se deshace.

*Tochnacaztli*,

*Tradescantia* sp.

Fig. 25. (*Potamogeton* mex. I.)

Hierbas perennes con raíces fibrosas, tallos nudosos, hojas basales en roseta (no es posible apreciar este carácter en la ilustración), las otras alternas y envainantes; inflorescencias semejantes a umbelas, de corolas grandes morado-purpúreas.

Pensamos que la otra planta ilustrada en la misma página, Fig. 26, con el nombre de *Potamogeton* mex. II, podría identificarse como *Commelina* de la misma familia por presentar las flores en grupos protegidos por una espata.

Diversas especies de los géneros antes citados se conocen vulgarmente como "hierba del pollo".

*C. tuberosa* es hemostática y se usa para curar las heridas, según Dragendorff.

## CAPITULO CVII

*Del ACAXOCHITL chichiltic o flor escarlata de caña*

El ACAXOCHITL *chichiltic* echa raíz gruesa y fibrosa, tallos cilíndricos, huecos y rojos, hojas como de caña o de maíz, de donde toma el nombre, y flores escarlata, largas, que brotan en la punta del tallo a modo de estandartes. La raíz es dulce, viscosa, y cura las úlceras. Suministra además esta planta las flores y perfume, y es de muy hermoso aspecto.

Hay otra planta congénere, muy semejante en general por la forma, pero menor en todo y de flores blancas con rojo, razón por la cual llamé a la anterior escarlata.

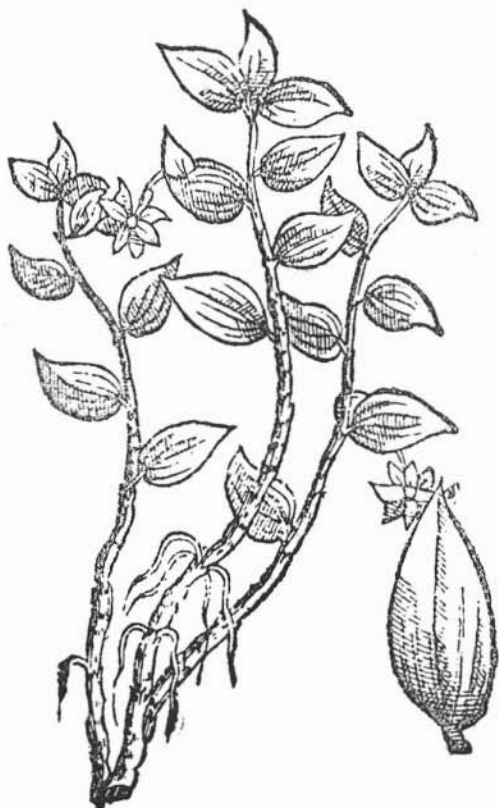


Fig. 26.  
ACAXAXAN  
*Commelina*

*Acaxochitl chichiltic*: de *aca (tl)*, carrizo, caña, *xochi (tl)*, flor, y *chichiltic*, colorada.  
Flor escarlata del carrizo.

*Lobelia fulgens* Willd. Hort. Berol. II. t. 85; DC. Prodr. VII. p. 382.

Durango; Oaxaca (Santa María del Tule); México (Chalco); Distrito Federal (Xochimilco); Nuevo León (Monterrey); San Luis Potosí (Las Canoas); Chihuahua (Chuichupa).

Figs. 27 y 28.



Fig. 27.

ACAXOCHITL  
*Lobelia fulgens* Willd.

“Cardenal de la laguna”, “pajaritos del norte”.

Hierbas elevadas (1 a 1.5 m. de altura), tallos gruesos, huecos, más o menos rojizos; hojas alargadas, opuestas y flores rojizas en espigas alargadas.



Fig. 28.

ACAXOCHITL  
*Lobelia fulgens* Willd.

La otra planta citada en el presente capítulo corresponde a *Lobelia laxiflora* H. B. K.

## CAPITULO CVIII

### *Del ACACAPAQUILITL o verdura que crepita en las aguas*

Es el ACACAPAQUILITL una hierba lacustre con raíces semejantes a cabellos, que salen por todas partes del conjunto mismo de los tallos; son éstos huecos, purpúreos, redondos, lisos y medianamente gruesos, con hojas ralas, largas, angostas y parecidas a las de caña, aunque menores, con muchas nervaduras longitudinales, y flores como de manzanilla. Es de naturaleza fría y húmeda; se come cruda o cocida como hortaliza. Vive todo el año en la laguna mexicana, a no ser que lo impida el invierno riguroso, y florece con las demás hierbas.

*Acacapaquilitl*: de *a* (*tl*), agua, *cacapa*, crepitar, y *quilitl*, quelite.

Quelite que crepita en el agua.

*Aganippea bellidiflora* DC. Prodr. VI. p. 3.

"Estrella de agua".

Muy abundante en los lagos y canales.

Urbina: "Plantas comestibles de los antiguos mexicanos". Anales del Museo Nacional de México. Segunda época. Tomo I., pág. 525.

## CAPITULO CIX

### *Del ACACAPAXIHUITL o hierba crepitante en las aguas*

Tiene el ACACAPAXIHUITL raíces delgadas y blancas; tallo cuadrado, verde, estriado, hueco, de cerca de seis codos de largo, con numerosas hojas puntiagudas, vainas delgadas y largas, y flor amarillo rojiza. Exhala un olor fétido, es de temperamento frío y quita las fiebres de cualquier modo que se aplique. Nace en los campos ardientes de *Tepeacuicuilco*.

*Acacapaxihuitl*: de *a* (*tl*), agua, *cacapa*, crepitar, *crujir*, y *xihuitl*, yerba.

Yerba que crepita en el agua.

Nota: Algunos escriben *Acacapacxihuitl*: le sobra la última "c".

*Nasturtium palustre* DC.? Eyst. II. 191.

Por el color de las flores (corolas amarillas según Reiche) podría tratarse de *N. palustre*, pero difiere de ella debido a que esta especie tiene las silicuas cortas y gruesas; si tomamos en cuenta este carácter podría tratarse de *Cardamine gambelli* S. Wats que también vive cerca de las corrientes de agua, pero tiene flores blancas o ligeramente rosadas (diagnósis original, Biología Centrali-americana. Tomo I. pág. 32).

Según Dragendorff, las propiedades de *N. palustre* son: la raíz para hacer bebidas que purifican la sangre, las semillas como mostaza y la hierba como verdura.

## CAPITULO CX

### *Del ACAQUILITL o verdura semejante a la caña*

Es una hierba palustre, comestible, de raíces semejantes a cabellos, de tallo hueco y purpúreo, hojas como de sauce y flor parecida al crisantemo, pero con el centro purpúreo. Es de naturaleza caliente y seca, y de partes sutiles correspondientes al régimen de alimentación para adelgazar. Nace junto a las aguas estancadas o de corriente lenta, en lugares templados o un poco cálidos, y principalmente junto a la laguna mexicana.

*Acaquilitl*: de *aca* (*tl*), carrizo, y *quilitl*, quelite.

Quelite del carrizo.

*Bidens chrysanthemoides* Michx. Fl. Bor. Am. II. 136.

Urbina: "Plantas comestibles de los antiguos mexicanos". Anales del Museo Nacional de México. Segunda época. Tomo I, página 525.

Jalisco (Guadalajara, Río Blanco); muy abundante en el Valle de México.

## CAPITULO CXI

### *Del CHIMALACATL acatlicpacense o escudo de caña*

El CHIMALACATL *acatlicpacense* echa raíz grande y ramificada, tallos cilíndricos, ásperos y nudosos, hojas ásperas, blanquecinas, oblongas, aserradas, pero no cerca de su nacimiento, angostas y en cierto modo parecidas a las de achicoria; flor blanca en el extremo de los tallos, en forma de cápsula, pequeña, oblonga, agrupada como en penachos, y que recoge el rocío del cielo de tal manera que, chupándola, se extrae de ella un licor muy dulce. Es esta planta de naturaleza caliente y seca en segundo grado, y de sabor un poco acre. La raíz hecha harina limpia las úlceras, alivia la sordera y seca el pus. Nace en el clima cálido de *Acatlicpac* y en otros muchos lugares.

*Chimalacatl*: de *chimal* (*li*) escudo, rodela, y *acatl*, carrizo, caña.

Carrizo de escudos, esto es, propio para hacer escudos o rodelas.

## CAPITULO CXII

### *Del segundo CHIMALACATL*

Es un arbusto de raíz grande llena de ramificaciones, de tallos cuadrados, pennados y purpúreos, hojas grandes, fuertes y ásperas, con nervaduras purpúreas, algo parecidas a las de achicoria, y flores blancas. No conozco todavía ningún uso de esta planta.

*Verbesina crocata* (Cav.) Less?; DC. Prodr. 5: 617. 1836.

Tepic a Veracruz y Oaxaca.

"Capitaneja", "nahuitiput" (Urbina).

Arbusto algunas veces trepador de 2 a 5 metros de altura, hispido o hirsuto; tallos con cuatro alas herbáceas; ho-



jas opuestas, ovadas; algunas profundamente pinatífidas de 10 a 23 cm. de longitud (parecidas en su forma a las de "achicoria" (*Sonchus*), pecíolos ampliamente alados, cabezuelas pocas a numerosas largamente pedunculadas amarillo rojizas (difiere por esto de la planta descrita por Hernández), de 1.5 a 3 cm. de espesor.

## CAPITULO CXIII

*Del CHIMALACATL peruano o grande, que otros  
suelen llamar flor del sol*

Este CHIMALACATL, que podría llamarse *anthilion*, tiene raíces semejantes a fibras, y un solo tallo que alcanza la altura de un árbol, grueso, redondo, hueco y de color verde subido, con hojas grandes, aserradas, blancas por debajo y de forma como de ortiga, y flores redondas mayores (parece prodigio) de un palmo, amarillo rojizas con algo de amarillo más fuerte en su parte media. Hay ocultas en ellas semillas como de melones, aunque son cilíndricas, y que se les parecen en la blandura, en el temperamento y en casi toda su naturaleza; y aunque comidas en alguna abundancia provocan dolor de cabeza, sin embargo suavizan el pecho, quitan el ardor, y entre cierta gente hacen las veces de grano molidas, hechas pan y asadas. Nace en cualesquiera lugares llanos y campestres, pero de preferencia en los campestres y cultivados.

*Helianthus annuus* L. Linn. Sp. Pl. 904.

Originaria de la América boreal y cultivada frecuentemente en los plantíos de maíz.

"Girasol", "chimalatl", "maíz de tejas".

Figs. 29 y 30.

Planta anual de tallo erguido, de 2 a 2.5 metros de altura; hojas pecioladas, alternas, cordiformes, ovales, vellosas y dentadas. Las flores se producen en enormes capítulos que suelen medir 25 a 30 cm.

No se usa actualmente esta planta en la medicina popular (M. Martínez); sus semillas se utilizan en forma de panes y

pastas tanto para alimento del hombre, como de las aves y del ganado. Producen aceite cuyo consumo aumenta constantemente.

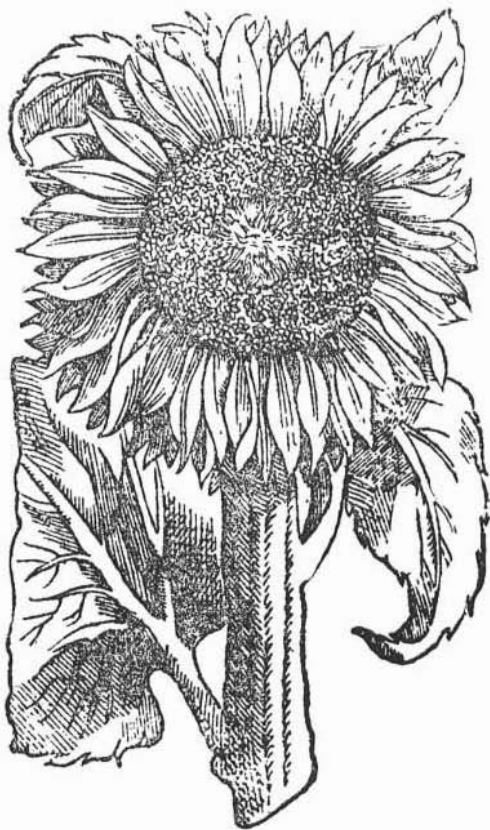


Fig. 29.  
CHIMALACATL  
*Helianthus annuus* L.

## CAPITULO CXIV

*Del CHIMALACAXOCHITL o flor de chimalacatl*

Echa el CHIMALACAXOCHITL raíz parecida al rábano, de donde nacen tallos numerosos y rojizos, hojas como de al-

bahaca, y en las puntas de las ramas flores purpúreas agrupadas en capítulos parecidos a moras. No conozco todavía sus propiedades.



Fig. 30.

CHIMALACATL  
*Helianthus annuus* L.

*Chimalacaxochitl*: de *chimalaca* (tl), chimalacate, carrizo propio para escudos o rodelas, y *xochitl*, flor.  
Flor de chimalacate.

*Compuesta?*

## CAPITULO CXV

### *Del ACATZANAYCXITL o pata de estornino*

Tiene raíces semejantes a cabellos y de color oscuro, de donde nacen tallos cilíndricos, delgados, lisos, lustrados, color de púrpura tendiendo a negro y parecidos a los del culantrillo de pozo; hojas delgadas y algo largas, en grupos de tres y parecidas a las patas o dedos de los estorninos, de donde tomó el nombre. Parece pertenecer a las especies del culantrillo. Es de naturaleza fría, seca y astringente, de suerte que mezclado con *tlalahoehotl* y con *tezcalpachtli xalatlahucense* cura las diarreas. Nace en lugares montañosos y rocosos.

*Acatzanaycxitl*: de *acatzana* (*tl*), acazanate, especie de tordo parecido al estornino, de *aca* (*tl*), carrizo, y *tzanatl*, tordo, e *icxitl*, pie.

Pie de estornino, acazanate o tordo de los carrizos.

*Pellaea ternifolia* (Cav.) Ling. Hort. Berol. p. 59.  
Fig. 31.

Chihuahua (Barranca Colorada); Puebla (Mayorazgo); Hidalgo; Coahuila (Villa Acuña); Jalisco (Guadalaraja); San Luis Potosí (La Ladrillera); Michoacán (Morelia); México (Río Hondo).

Rizoma cubierto por raíces filiformes, pedúnculos rojizos cilíndricos, hojas alargadas en grupos de 3-4 más o menos verticiladas.

## CAPITULO CXVI

### *Del ACAXILOTIC o sea espiga o caña de maíz*

El ACAXILOTIC, que algunos llaman *cexochitl* o *flor única*, otros *nextamalxochitl* o *flor de grano indio* o *tlaolcocido*, otros *teuhxochitl* o *flor de príncipe*, y otros por último *eloxochitl* o *flor de elote* (llaman los mexicanos *elote* a la espiga o base de dicho grano, que se aprieta en ella colmán-

dola por todas partes), echa raíz larga, algo gruesa y que adelgaza poco a poco, fibrosa y ramificada, de donde nacen muchos tallos rectos, cilíndricos, delgados y de color que tien-

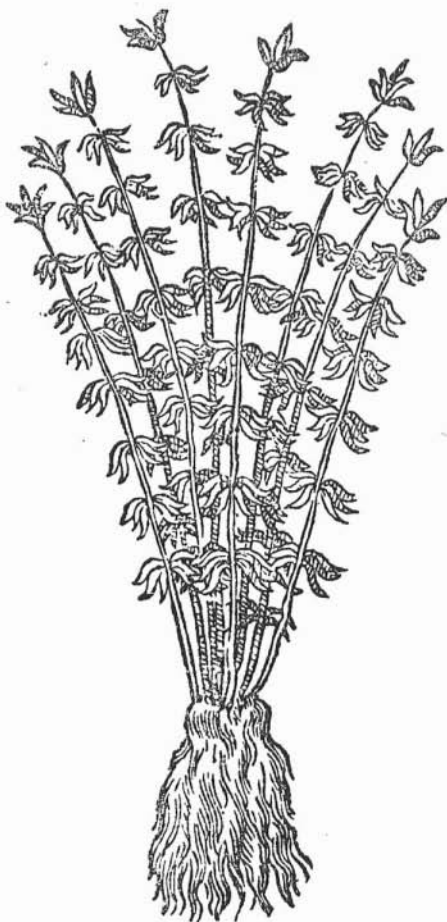


Fig. 31.

ACATZANAYXITL  
*Pellaea ternifolia* (Cav.) Ling.

de a rojizo principalmente cerca del nacimiento de las hojas, las cuales son parecidas a las de *iyauhtli* o a las de *sanguinaria*, pero mayores, dispuestas en hilera a uno y otro lado del tallo

y con olor a rábano, y flores en los extremos de los tallos que los rodean como con una triple corona, azules, oblongas y crenaladas en el borde de los labios. El sabor es un poco amargo, el olor casi nulo, y las propiedades caloríficas y salinas. Tomado o untado cura las fiebres intermitentes. En dosis de tres dracmas mata las lombrices del vientre y purga extraordinariamente la bilis. Suele también mezclarse en porciones iguales con *tlapalezpatli*, *cicimatic*, *pitzahoac*, *tlalcacahoatl* y *eloxochitl*, y machacados todos, se toman dos sextas partes de onza con agua para detener los flujos mensuales excesivos o los de vientre. Es propio de lugares templados y llanos o un poco cálidos y montañosos, como las tierras de los *xochimilcenses*, de los cuales aprendí que se aplica con gran provecho a los tumores; a los que atacados de fiebre continua se manchan de puntos en todo el cuerpo, expeliendo quizás los humores por la piel; que engorda a los que están consumidos, y que aplicado en la cabeza alivia a los dementes.

*Acaxilotic*: de *aca* (*tl*), carrizo, caña, *xilo* (*tl*), jilote, espiga de maíz, y *-tic*, sufijo ya explicado.  
Semejante a espiga de caña de maíz.

*Plantago mexicana* Link. Enum. Hort. Berol. I. 121.

Según Altamirano y Urbina, notas inéditas.

Distrito Federal, Durango y lugares vecinos, San Luis Potosí, Oaxaca (Distrito de Etna); Sonora.

“Lante”, “lantén”, “plantago”.

Hierbas con las hojas arrosietadas más o menos paralelinervadas, escapos que llevan inflorescencias cilíndricas de flores pequeñas, inconspicuas, cada una protegida por una bráctea; fruto en cápsula que se abre por una hendidura transversal.

El cocimiento de las hojas (100 gramos por 500 de agua) se usa vulgarmente como antidisentérico y vulnerario y para curar quemaduras, contusiones y úlceras de la boca.

Mociño y Sessé la determinaron como *Maranta arundinacea* L. indicando que tiene raíz ramosa con fibrillas capilares; también indicaron que podría tratarse de *Alpinia* sp. de raíz carnosa, ramosa, de olor y sabor de jengibre, cubierta

de escamas imbricadas, membranosas y rojizas (Plantae Novae Hispaniae). M. Urbina en su Catálogo de plantas mexicanas indicó que se trataba de *Canna indica* L.

## CAPITULO CXVII

### *Del ACZACATL o pasto de caña*

Es el ACZACATL una hierba muy semejante a nuestros carrizos, de naturaleza fría y húmeda, y con cuyo cocimiento mandan los médicos indios que se laven los enfermos de fiebre. Nace en lugares húmedos y lacustres, y es propio de regiones frías o templadas.

*Azczacatl*: de *aca* (*tl*), carrizo, y *tzacatl*, pasto, grama.  
Pasto del carrizo.

Según Altamirano puede tratarse de los géneros *Arundo* o *Phragmites*.

## CAPITULO CXVIII

### *Del ACAQUITL mecatl o hierba voluble arundínea*

Es el ACAQUITL *mecatl* una planta voluble, con campánulas color de púrpura en su parte próxima al pedículo y blancas en su extremo, no diferentes de las azules que ya fueron llevadas a España, si no es en el color, pues las hojas tienen también figura de hiedra, por lo que, con razón, podrían creerse congéneres. Es de naturaleza fría, por lo cual suele untarse a los niños con fiebre. Nace junto a los acueductos, zanjas y arroyos de *Hoaxtepec*, y en otros muchos lugares igualmente cálidos.

*Acaquitl mecatl*: de *caquia aquia*, penetrar, entrar, enclavarse; *tl*, sufijo formativo, y *mecatl*, cuerda, mecate.  
Cuerda que se mueve o enclava en otras.

*Ipomoea hederacea* Jacq.? Ic. Pl. Rar. T. 36.

Planta voluble, hojas hederiformes y flores acampanadas o infundibuliformes, corola púrpura y blanca.

Diversas especies de *Ipomoea*: *I. purga*, *I. aquatica*, *I. batatoides* tienen propiedades purgantes.

## CAPITULO CXIX

### *Del CHICOMACATL o caña séptuple*

Es una planta voluble que, aunque apenas sobrepasa ordinariamente el tamaño de un hombre y el grueso del fémur, cuando nace cerca de algún árbol alto sube abrazada a él hasta su copa; tiene tallo oscuro, ramas verdes, hojas como de limonero, aunque mayores, flor blanca muy pequeña y ningún fruto. Carece de sabor y olor notables y es de naturaleza refrescante y lubricante. El agua destilada de sus flores suele aliviar las inflamaciones de la nariz, de la boca y de los ojos; las hojas se toman en cantidad de media onza contra las disenterías, el cansancio, las caídas y los vómitos de sangre. Evitan y detienen las inflamaciones aplicadas a los sitios golpeados, alivian las llagas y mitigan las fiebres. Nace en regiones templadas o frías, en lugares montañosos o planos, como en *Quauhchinanco*, *Quauhtepec* y *Totolapa*.

*Chicomacatl*: de *chicome*, siete, y *acatl*, carrizo, caña.  
Siete cañas.

## CAPITULO CXX

### *Del QUAMALACATL o huso de madera*

Es un árbol que tiene hojas pequeñas como de *xochinacaztli*, pero más ásperas y más chicas, a veces no mayores que las de olivo; frutos agrupados de tres en tres en toda la extensión del tallo, pequeños, amarillo rojizos, y que brotan cerca del nacimiento de las hojas menores. Lo vimos en *Tetzco*,



y aunque no pudimos conocer ningún uso de él, juzgamos que por su belleza no es indigno de nuestra Historia Natural, por lo que cuidamos de pintarlo y describirlo:

*Cuahmalacatl*: de *cuauh (tli)*, árbol y por extensión: madera, y *malacatl*, malacate, huso.  
Huso de madera.

## CAPITULO CXXI

### *Del TEPEACAXOCHITL o flor de caña silvestre*

El TEPEACAXOCHITL, que los *mechoacanenses* llaman *cahoaxen*, tiene raíz larga y gruesa, fibrosa y que adelgaza poco a poco, de donde nacen tallos rojos con hojas como de sauce y flores largas en forma de cápsulas, con largos pedúnculos y de color amarillo con rojo. Dicen que las raíces en lavados curan a los disentéricos.

*Tepeacaxochitl*: de *tepe (tl)*, cerro, monte, *aca (tl)*, carrizo, y *xochitl*, flor.  
Acasuchil silvestre o flor de carrizo del monte.

## CAPITULO CXXII

### *Del TOCHACATL o caña de conejo*

Es el TOCHACATL una hierba inútil y superflua que no se cuenta entre los medicamentos, pero que de ningún modo es ajena a la Historia Natural, por su forma extraña y digna de verse, llena por todas partes de flores amarillo rojizas, con tallos de seis aristas aladas y hojas ásperas que ostentan seis dedos en forma de mano. Nace en *Tepoztlan*.

*Tochacatl*: de *toch (tli)*, conejo, y *acatl*, carrizo.  
Carrizo del conejo.

Nota: Algunos confunden "tochtli" conejo, con "totli", liebre.